*Σημείωση του συντάκτη: Αυτό το άρθρο έχει γραφτεί από μια ομάδα φοιτητών του Πανεπιστημίου McGill που ασχολούνται με την υγειονομική περίθαλψη στο Κεμπέκ. Μια συνοδευτική ανοιχτή επιστολή προς τους πολιτικούς και μια αναφορά μπορείτε να βρείτε* [*εδώ*](https://www.change.org/p/amend-bill-96-compassion-should-be-the-only-language-of-health?recruiter=85356757&recruited_by_id=38a67cbd-9ec7-4088-a973-b2e4b18555a2&utm_source=share_petition&utm_campaign=share_for_starters_page&utm_medium=copylink)*.*

**Σχετικά με το Bill 96 και την υγειονομική περίθαλψη του Κεμπέκ**

Ως ομάδα πολύγλωσσων πολιτών του Κεμπέκ και μεταναστών πρώτης, δεύτερης και τρίτης γενιάς που σπουδάζουν και/ή συμμετέχουν ενεργά στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, ανησυχούμε για τις πιθανές επιπτώσεις του νομοσχεδίου 96, ενός [νομοσχεδίου που σέβεται τα γαλλικά, την επίσημη και κοινή γλώσσα του Κεμπέκ](http://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-96-42-1.html), σχετικά με την παροχή υγειονομικής περίθαλψης σε όλους τους κατοίκους του Κεμπέκ και, ειδικότερα, σε ευάλωτους μετανάστες και αυτόχθονες πληθυσμούς.

Η πανδημία COVID-19 έχει αποκαλύψει σοβαρές ατέλειες στο σύστημα υγειονομικής περίθαλψης που απαιτούν θεμελιώδεις αλλαγές. Το νομοσχέδιο 96 θα τονίσει περαιτέρω και θα περιπλέξει την παροχή υγειονομικής περίθαλψης με την εισαγωγή γλωσσικών φραγμών.

Το νομοσχέδιο 96 εγκρίθηκε τον Μάιο για να σταματήσει τη σταθερή πτώση της γαλλικής γλώσσας. Ωστόσο, σύμφωνα με το βιβλίο του πολιτικού δημοσιογράφου Michel C. Auger, [*Debunking 25 Political Myths in Quebec*](https://editionslapresse.ca/products/25-mythes-a-deboulonner-en-politique-quebecoise-1), αυτός ο φόβος βασίζεται στη σχετική πτώση της γαλλικής ως μητρικής γλώσσας από 79,7 τοις εκατό (2011) σε 79,1 τοις εκατό (2016), αν και ο απόλυτος αριθμός κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου αυξήθηκε. Ωστόσο, ένα ρεκόρ 94,5 τοις εκατό (2016) των κατοίκων του Κεμπέκ ήταν σε θέση να μιλήσουν/να διατηρήσουν μια συνομιλία στα γαλλικά και το ποσοστό χρήσης γαλλικών στο σπίτι αυξάνεται. Ο Auger αποδίδει αυτές τις αλλαγές στη μετανάστευση, η οποία μειώνει το ποσοστό των γαλλικών ως μητρική γλώσσα, καθώς η μητρική γλώσσα των περισσότερων μεταναστών δεν είναι η γαλλική, αλλά αυξάνει το συνολικό ποσοστό των ατόμων που μιλούν γαλλικά λόγω υποχρεώσεων από το [Bill 101/Charter of the French Language](https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/fr/document/lc/c-11).

Η μετανάστευση έχει επηρεάσει τα αγγλικά με τον ίδιο τρόπο, [μειώνοντας](https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016011/98-200-x2016011-fra.cfm) το σχετικό ποσοστό τους στις μη γαλλικές/αγγλικές μητρικές γλώσσες. Όπως ανέφερε η δημοσιογράφος Francine Pelletier στο τέλος του γαλλικού ντοκιμαντέρ της Canadian Broadcasting Corporation (CBC) [Fight for the soul of Quebec](https://ici.tou.tv/bataille-pour-lame-du-quebec/S01E01): «*Σιγά σιγά, το Κεμπέκ ανοίγεται ξανά στον κόσμο. Η αλλαγή είναι διάσπαρτη παντού. Η διαφορετικότητα επίσης. Η ψυχή του Κεμπέκ απέχει πολύ από το να εξαφανιστεί, επεκτείνεται*».

Η πολυγλωσσία είναι πλεονέκτημα. Ο [Μάρτιν Μπράουν](https://montrealgazette.com/news/how-a-private-german-school-in-quebec-graduates-trilingual-students?utm_term=Autofeed&utm_medium=Social&utm_source=Facebook&fbclid=IwAR0WFkyvK9zpAG9ApWGwpaGNd4cZ2wzqiy2ufQLhKgLUdLw3YL4DnDl8I7o#Echobox=1654806618), ο οποίος είναι κάτοχος διδακτορικού διπλώματος στις γλώσσες, δηλώνει: «*Πολλές μελέτες έχουν δείξει ότι η ομιλία πολλαπλών γλωσσών παρέχει πολλά πλεονεκτήματα που ξεπερνούν κατά πολύ τη γνώση των ίδιων των γλωσσών. Οι πολύγλωσσοι ομιλητές μπορούν να συγκεντρωθούν καλύτερα, να επιλύσουν τις συγκρούσεις ευκολότερα και να συμπάσχουν καλύτερα με τους άλλους*». Το [99,1% των γονέων του Κεμπέκ](https://www.lapresse.ca/actualites/education/2022-06-09/enseignement-en-immersion-francaise/les-jeunes-anglos-plongent.php) συμφωνεί, πιστεύοντας ότι είναι είτε πολύ είτε αρκετά σημαντικό για το παιδί τους να μάθει αγγλικά ως δεύτερη γλώσσα.

Παραμερίζοντας το ερώτημα εάν τα γαλλικά είναι πραγματικά σε παρακμή, είμαστε ολόψυχα υπερήφανοι που είμαστε γαλλόφωνοι και πιστεύουμε ότι είναι μια σημαντική πτυχή της ταυτότητας του Κεμπέκ. Ταυτόχρονα, το νομοσχέδιο 96 έχει ευρείες επιπτώσεις στην [οικονομία](https://futur-quebec.ca/), [τις επιχειρήσεις](https://montrealgazette.com/news/local-news/companies-worry-about-costs-associated-with-bill-96), [το δικαστικό σύστημα](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-15/l-insolence-d-etre-un-anglo.php?utm_source=dlvr.it&utm_medium=twitterGreat&fbclid=IwAR3vohD8a4s1R93Q86nGGpv_cHmY2zzdt0bZTy935ZErtxb_FCRSkTwgzpc), [την εκπαίδευση](https://montrealgazette.com/news/local-news/english-cegep-profs-fear-job-losses-due-to-additional-french-courses) και σε άλλους δημόσιους και ιδιωτικούς τομείς και υπηρεσίες. Ως αποτέλεσμα, αυτό θα επηρεάσει τους [κοινωνικούς καθοριστικούς παράγοντες της υγείας](https://www.who.int/health-topics/social-determinants-of-health#tab=tab_1) του Κεμπέκ («*οι μη ιατρικοί παράγοντες που επηρεάζουν τα αποτελέσματα υγείας*»), συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης, των συνθηκών εργασιακής ζωής και της κοινωνικής ένταξης και της μη διάκρισης.

Ο πρωθυπουργός Francois Legault [δήλωσε](https://montreal.ctvnews.ca/legault-insists-health-care-will-be-unchanged-under-bill-96-calls-out-disinformation-1.5908171) ότι το νομοσχέδιο 96 δεν θα επηρεάσει την παροχή υγειονομικής περίθαλψης σε γλώσσες εκτός των Γαλλικών, αλλά νομικοί εμπειρογνώμονες υποστηρίζουν ότι το ίδιο το νομοσχέδιο δεν εξαιρεί ρητά τις υπηρεσίες υγείας. Το νομοσχέδιο αναφέρει: «*Μια υπηρεσία της δημόσιας διοίκησης μπορεί να απομακρυνθεί από [τη γαλλική απαίτηση] χρησιμοποιώντας άλλη γλώσσα εκτός από τη γαλλική στα γραπτά έγγραφά της ... όπου το απαιτούν η υγεία, η δημόσια ασφάλεια ή οι αρχές της δικαιοσύνης*». Αυτή η ρήτρα είναι ασαφής και χρήζει περεταίρω ερμηνείας. Ως εκ τούτου, αυτό το νομοσχέδιο χρειάζεται περαιτέρω συζήτηση δεδομένου ότι υπήρξαν ήδη [καταγγελίες](https://montreal.ctvnews.ca/patient-says-chum-doctor-denied-him-care-for-speaking-english-1.3755726#:~:text=A%2067%2Dyear%2Dold%20Montrealer,CHUM%20superhospital%20facility%20for%20tests) για γλωσσικές διακρίσεις στην υγειονομική περίθαλψη πριν από το νομοσχέδιο 96. Πιστεύουμε ότι η πολυγλωσσία είναι ζωτικής σημασίας στο πλαίσιο της παροχής υγειονομικής περίθαλψης στον γενικό πληθυσμό κατά τη διάρκεια μιας συναισθηματικής, αγχωτικής και επώδυνης στιγμής του ζει.

[Το νομοσχέδιο 96 είναι μια αναβάθμιση του νομοσχεδίου 101](https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/politiques-linguistiques-du-quebec) με την κυβέρνηση του Κεμπέκ να χρησιμοποιεί προληπτικά τη ρήτρα του καναδικού συντάγματος για να αποτρέψει αντιδράσεις και νομικές αντιδικίες. Το νομοσχέδιο 96 ορίζει ότι οι επιχειρήσεις και οι εργαζόμενοι του δημόσιου τομέα πρέπει να επικοινωνούν με τους πελάτες τους αποκλειστικά στα γαλλικά, με τις ακόλουθες εξαιρέσεις:

1. Αναγνωρισμένα δίγλωσσα ιδρύματα και δήμοι, που διατηρούν το δικαίωμα να παρέχουν υπηρεσίες στα αγγλικά, αλλά δεν μπορούν να παρέχουν υπηρεσίες σε άλλες γλώσσες εκτός από τα αγγλικά ή τα γαλλικά (εκτός από τις περιπτώσεις που περιγράφονται παρακάτω).
2. Αλληλεπιδράσεις με άτομα που είναι:

α) Ιστορικοί αγγλόφωνοι και παρακολούθησαν το δημοτικό σχολείο στα αγγλικά στον Καναδά ή προηγουμένως επικοινωνούσαν με αυτό το ίδρυμα αποκλειστικά στα αγγλικά.

β) Αυτόχθονες πληθυσμοί.

γ) Τουρίστες.

δ) Μετανάστες που έφτασαν στο Κεμπέκ λιγότερο από έξι μήνες πριν.

Η εφαρμογή αυτών των εξαιρέσεων μπορεί να αποδειχθεί δύσκολη, καθώς 2α) πιθανότατα θα απαιτούσε επίσημη επιστολή από τη σχολική επιτροπή ως απόδειξη. για 2d), οι ημερομηνίες άφιξης δεν αναγράφονται πάντα στα έγγραφα μετανάστευσης.

**Ο αντίκτυπος του νομοσχεδίου 96 στους επαγγελματίες υγείας**

Παρά το γεγονός ότι κάθε επάγγελμα υγειονομικής περίθαλψης έχει τις δικές του οδηγίες για την εξάσκηση και άδεια εξασκήσεως του επαγγέλματος, όλα δεσμεύονται και καθοδηγούνται από τους ίδιους [τέσσερις θεμελιώδεις πυλώνες της ηθικής ιατρικής](https://www.bmj.com/content/309/6948/184): (1) αυτονομία. (2) ευεργεσία. (3) μη κακοήθεια. (4) δικαιοσύνη. Το νομοσχέδιο 96 θέτει τους επαγγελματίες υγείας σε σύγκρουση με αυτές τις αρχές, και επομένως και με τους επαγγελματικούς οργανισμούς που θεσπίζουν δεοντολογικά την άδεια εξασκήσεως του επαγγέλματός των. Τα ακόλουθα παραδείγματα είναι μόνο μερικά, μεταξύ πολλών, για το πώς το νομοσχέδιο θα εμποδίσει τη φροντίδα των ασθενών και θα εμποδίσει τους επαγγελματίες του τομέα της υγείας να επιτύχουν τα ηθικά πρότυπα που είναι απαραίτητα για τη διατήρηση μιας επαγγελματικής άδειας:

• [Αυτονομία](https://www.cmpa-acpm.ca/en/advice-publications/handbooks/consent-a-guide-for-canadian-physicians) σημαίνει ότι «*κάθε άνθρωπος ενήλικης ηλικίας και υγιούς νου έχει το δικαίωμα να καθορίσει τι θα γίνει με το σώμα [του]».* Οι ασθενείς πρέπει να παρέχουν [ενημερωμένη συγκατάθεση](https://www.cmpa-acpm.ca/en/advice-publications/handbooks/consent-a-guide-for-canadian-physicians), που σημαίνει ότι τους δίνεται «*επαρκής εξήγηση σχετικά με τη φύση της προτεινόμενης έρευνας ή θεραπείας και το αναμενόμενο αποτέλεσμά της, καθώς και τους σημαντικούς κινδύνους που ενέχονται και τις διαθέσιμες εναλλακτικές λύσεις*». Εφόσον το νομοσχέδιο 96 εμποδίζει τους επαγγελματίες του τομέα της υγειονομικής περίθαλψης να επικοινωνούν με τους ασθενείς στην κύρια γλώσσα τους, είναι πιθανό ότι οι πληροφορίες δεν θα παρέχονται «[με τρόπο που [αυτοί] κατανοούν και μπορούν να εφαρμόσουν](https://policybase.cma.ca/link/policy13937)». Αυτό θα παραβίαζε τις οδηγίες για την υγειονομική περίθαλψη, οδηγώντας σε [κατηγορίες για αμέλεια ή επίθεση εναντίον](https://www.cmpa-acpm.ca/en/advice-publications/handbooks/consent-a-guide-for-canadian-physicians) του εργαζομένου στον τομέα της υγείας.

• [Η ευεργεσία και η μη κακοήθεια](https://www.bmj.com/content/309/6948/184) σημαίνουν ότι οι ιατροί πρέπει να παρέχουν την καλύτερη διαθέσιμη περίθαλψη ενεργώντας προς το συμφέρον του ασθενούς και μην επιτρέποντας καμία βλάβη λόγω αμέλειας. Το νομοσχέδιο 96 θα εμπόδιζε τους επαγγελματίες του ιατρικού τομέα να χρησιμοποιούν επαγγελματία μεταφραστή/διερμηνέα, μεταφορά ασθενών σε πολύγλωσση εγκατάσταση, ή/και μετάθεση σε συνάδελφο που γνωρίζει άπταιστα τη μητρική γλώσσα του ασθενούς. Αυτό θα περιλαμβάνει επίσης τη μεταφορά ενός γηγενούς Γάλλου ασθενούς από έναν υπάλληλο με στοιχειώδη γαλλικά σε έναν συνάδελφο που μιλάει τα γαλλικά πιο άπταιστα. Ακολουθούν συγκεκριμένες συγκρούσεις που θα είχαν διαφορετικοί επαγγελματίες υγείας μεταξύ του Bill 96 και των επαγγελματικών των οργανισμών:

α) **Γιατροί**: Η μη δυνατότητα μεταφοράς ασθενών λόγω γλωσσικού φραγμού έρχεται σε σύγκρουση με τον [Κώδικα Δεοντολογίας του Καναδικού Ιατρικού Συλλόγου (CMA)](https://policybase.cma.ca/link/policy13937), ο οποίος ορίζει ότι οι γιατροί πρέπει να είναι «*προσεκτικοί να μην υπερβαίνουν τα όρια των γνώσεων και των δεξιοτήτων τους… [και] να αναζητούν συμβουλές και υποστήριξη από συναδέλφους σε δύσκολες συνθήκες*».

β) **Νοσηλευτές Εντατικής Φροντίδας**: Το νομοσχέδιο 96 θα παραβίαζε τα πρότυπα επικοινωνίας που έχει θέσει η [Καναδική Ένωση Νοσηλευτών Εντατικής Φροντίδας (CACCN)](https://caccn.ca/wp-content/uploads/2019/05/STCACCN-2017-Standards-5th-Ed.pdf) εμποδίζοντας την ικανότητα των νοσηλευτών να «*συλλέγουν δεδομένα σχετικά με τις ανάγκες των ασθενών/οικογενειών και τις ανταποκρίσεις τους στην εμπειρία εντατικής φροντίδας» και «Συνηγορούν με τούς ασθενείς/οικογένειές τους για να αντιμετωπίσουν τις προσδοκίες και τις ανάγκες τους*». Οποιαδήποτε παραπληροφόρηση λόγω εσφαλμένης επικοινωνίας θα μεταβιβαστεί στη διεπιστημονική ομάδα και θα επηρεάσει αρνητικά το πρόγραμμα θεραπείας που συνταγογραφήθηκε.

γ) **Ψυχολόγοι:** Οι ψυχολόγοι είναι υπεύθυνοι να αξιολογούν και να βοηθούν τους ασθενείς να ξεπεράσουν προβλήματα σκέψης, συναισθήματος και συμπεριφοράς και [πρέπει να λειτουργούν σύμφωνα με τις επιστημονικές αρχές](https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cr/C-26%2C%20r.%20212). Ωστόσο, μελέτες σχετικά με την αξιολόγηση της ψυχικής υγείας σε μια δεύτερη γλώσσα καταδεικνύουν ότι η παροχή φροντίδας σε μη βασική γλώσσα «[*παρεμβαίνει στη γνώση και τη σχέση του γιατρού και του ασθενούς, οδηγώντας σε ποιοτικές αλλά και ποσοτικές διαφορές στη… θεραπεία*](https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/07399863910134002)». Ως εκ τούτου, τα γλωσσικά εμπόδια βλάπτουν την ικανότητα του ψυχολόγου να διαγνώσει και να θεραπεύσει, ενώ ασκεί αδικαιολόγητο άγχος στους ασθενείς.

• Η [δικαιοσύνη](https://www.bmj.com/content/309/6948/184) απαιτεί από τους επαγγελματίες υγείας να τηρούν την ισχύουσα νομοθεσία και την ίση μεταχείριση των προσώπων. Το νομοσχέδιο 96 θα ανάγκαζε τους επαγγελματίες υγείας να κάνουν μια αδύνατη επιλογή: Να τηρούν το νομοσχέδιο 96, αλλά να παρέχουν κατώτερης ποιότητας φροντίδα λόγω προβλημάτων λανθασμένης επικοινωνίας που εισάγονται από γλωσσικό εμπόδιο και να υποστούν συνέπειες από τον επαγγελματικό τους οργανισμό, συμπεριλαμβανομένης πιθανής απώλειας άδειας, ή να παραβιάσουν το νομοσχέδιο 96 για να επικοινωνούν αποτελεσματικά με τους ασθενείς στη μητρική τους γλώσσα, αλλά να υπόκεινται σε τιμωρητικά πρόστιμα από την κυβέρνηση.

[Το Ινστιτούτο Δημόσιας Υγείας του Κεμπέκ](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf) δηλώνει «*Κάθε κώδικας δεοντολογίας που τηρούν οι εργαζόμενοι στον τομέα της υγείας και των κοινωνικών υπηρεσιών ορίζει ότι πρέπει να κάνουν ότι περνά από το χέρι τους για να παρέχουν υπηρεσίες της υψηλότερης δυνατής ποιότητας. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να διασφαλίσουν ότι το επίπεδο αμοιβαίας κατανόησης που έχουν με τους ασθενείς δεν επηρεάζει την ποιότητα της υπηρεσίας. Ως εκ τούτου, οι επαγγελματίες υγείας θα πρέπει όχι μόνο να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να μιλούν τη γλώσσα των ασθενών, αλλά – και κυρίως – να χρησιμοποιούν κάθε διαθέσιμο μέσο για να εξασφαλίσουν την αμοιβαία κατανόηση σε περιπτώσεις που δεν γνωρίζουν καλά τη γλώσσα των ασθενών*». Ως εκ τούτου, το νομοσχέδιο 96 θέτει σε σοβαρό κίνδυνο την ποιότητα της ιατρικής περίθαλψης για όλους τους κατοίκους του Κεμπέκ, ανεξαρτήτως γλώσσας ή καταγωγής, ενώ θέτει τους εργαζόμενους στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης σε μειονεκτική (συμβιβαστική) θέση τόσο επαγγελματικά όσο και οικονομικά. Όπως είπε ο συντάκτης της εφημερίδας The Suburban, [Beryl Wajsman](https://www.themetropolitain.ca/articles/view/1682), «*η συμπόνια πρέπει να είναι η μόνη γλώσσα υγείας*». Δεν θα μπορούσαμε να συμφωνήσουμε περισσότερο.

**Ο αντίκτυπος του νομοσχεδίου 96 στη φροντίδα των ασθενών**

Ο [νόμος του Κεμπέκ που σέβεται τις υπηρεσίες υγείας και τις κοινωνικές υπηρεσίες](https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cs/s-4.2#:~:text=The%20health%20services%20and%20social,groups%20to%20which%20they%20belong.) ορίζει ότι η υγειονομική περίθαλψη πρέπει να προσαρμοστεί ώστε να υποστηρίζει όλους τους ασθενείς ανεξάρτητα από τη γλώσσα ή τον πολιτισμό τους. Σύμφωνα με το [Ινστιτούτο Δημόσιας Υγείας του Κεμπέκ](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf), οι ασθενείς στους οποίους παρέχεται φροντίδα στη μη μητρική τους γλώσσα είναι πιο πιθανό :

1) Να τούς συνταγογραφηθεί φαρμακευτική αγωγή, να λάβουν ακατάλληλη συνταγή ή να μην καταλαβαίνουν ή να ξέρουν πώς να πάρουν τα φάρμακά τους.

2) Να μην καταλαβαίνουν τη διάγνωσή τους.

3) Να περνούν επιπλέον χρόνο στο τμήμα επειγόντων περιστατικών και να υπόκεινται σε περισσότερες ιατρικές εξετάσεις.

4) Να εκτίθενται σε ανεπιθύμητα συμβάντα, όπως νοσηλεία, ακούσιοι τραυματισμοί ή επιπλοκές.

5) Να παίρνουν εξιτήριο από το νοσοκομείο χωρίς ραντεβού παρακολούθησης.

Και είναι λιγότερο πιθανό :

1) Να χρησιμοποιήσουν υπηρεσίες ψυχικής υγείας.

2) Να είναι ικανοποιημένοι με τη φροντίδα τους.

3) Να εμφανιστούν σε μελλοντικά ραντεβού.

Όλες αυτές οι συνέπειες αυξάνουν το κόστος περίθαλψης και την ιατρική επιβάρυνση των ασθενών.

Ακόμη και κάτω από φαινομενικά ιδανικές συνθήκες όπου ένας επαγγελματίας υγείας μιλάει τη γλώσσα του ασθενούς, τα λάθη είναι συνηθισμένα. Μια [μελέτη](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/11286360/) έδειξε ότι οι νοσηλευτές που έκαναν ερμηνεία για τους γιατρούς έκαναν σοβαρά λάθη κακής επικοινωνίας στο 50 τοις εκατό των περιπτώσεων. Τέτοια αιτήματα γίνονται πολύ συχνά. Μεταξύ Ιανουαρίου 2018 και Νοεμβρίου 2020, το Κέντρο Υγείας του Πανεπιστημίου McGill (MUHC) έκανε [1.349 αιτήματα ανακοινώσεων](https://ifmsa.qc.ca/wp-content/uploads/Language-Barriers-in-Montreal-Final.pdf) για εθελοντή διερμηνέα. Αυτό δεν περιλαμβάνει περιπτώσεις στις οποίες κάποιος στην ομάδα θεραπείας ή στο άμεσο περιβάλλον (συνοδός οικογενείας ή/και φίλοι) μιλά την κατάλληλη γλώσσα.

Αν και είναι αδιαμφισβήτητο ότι τα γαλλικά είναι η γλώσσα της πλειοψηφίας, υπάρχει προηγούμενο από άλλες περιοχές του κόσμου να προσφέρουν [υπηρεσίες μειονοτικής γλώσσας](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf): οι υπηρεσίες της Καλιφόρνια υποχρεούνται από το νόμο να παρέχουν υπηρεσίες γλωσσικής βοήθειας 24 ώρες την ημέρα για γλωσσικές ομάδες που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε τοις εκατό του πληθυσμού που εξυπηρετεί· Οι φινλανδικοί δήμοι θεωρούνται δίγλωσσοι εάν τουλάχιστον το οκτώ τοις εκατό του πληθυσμού της μιλά την μειονοτική γλώσσα. [Αναφορικά](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf), οι περιοχές Outaouais, Gaspesie–Iles-de-la-Madeleine και Monteregie έχουν όλες τουλάχιστον το οκτώ τοις εκατό του πληθυσμού τους με μητρική γλώσσα τα αγγλικά. Το Μόντρεαλ και το Λαβάλ έχουν το 32 τοις εκατό και το 25 τοις εκατό του πληθυσμού τους αντιστοίχως, όπου η μητρική τους γλώσσα δεν είναι ούτε τα αγγλικά ούτε τα γαλλικά.

Για τους μετανάστες στους πρώτους έξι μήνες τους στην επαρχία, το νομοσχέδιο 96 θα έχει ιδιαίτερα σοβαρό αντίκτυπο. Αν και η έρευνα περιορίζεται στον χρόνο που απαιτείται για την απόκτηση μιας δεύτερης γλώσσας λόγω των πολυάριθμων μεταβλητών που υπάρχουν ([ηλικία](https://www.scientificamerican.com/article/at-what-age-does-our-ability-to-learn-a-new-language-like-a-native-speaker-disappear/#:~:text=They%20concluded%20that%20the%20ability,before%20the%20age%20of%2010.), μορφωτικό επίπεδο, [κίνητρα, άγχος εκμάθησης γλώσσας](https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/feduc.2021.618655/full#:~:text=Language%20anxiety%20%E2%80%9Cencompasses%20the%20feelings,and%20Gregersen%2C%202012%2C%20p.) και λεξιλογική ομοιότητα της καταγωγής μεταξύ της κύριας και της νέας γλώσσας), αυτή η απαίτηση του να μαθαίνεις και να μπορείς να επικοινωνείς στα γαλλικά εντός έξι μηνών, δεν φαίνεται να βασίζεται σε επιστημονικά δεδομένα ή να λαμβάνει υπόψη τις πολυάριθμες προκλήσεις και τους χρονικούς περιορισμούς που αντιμετωπίζει αυτός ο πληθυσμός. Με βάση τα 70+ χρόνια διδασκαλίας ξένων γλωσσών σε αγγλόφωνους διπλωμάτες, το [Ινστιτούτο Εξωτερικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών](https://www.state.gov/foreign-language-training/) εκτιμά ότι η εκμάθηση γαλλικών διαρκεί 600-750 ώρες. Αυτή η εκτίμηση αφορά έναν πληθυσμό με υψηλή μόρφωση (διπλωμάτες) που μιλά αγγλικά, το οποίο είναι [27 τοις εκατό λεξιλογικά παρόμοιο με τα γαλλικά](https://www.babbel.com/en/magazine/languages-closest-to-english#:~:text=Close%20Language%3A%20French&text=That%20said%2C%20linguists%20have%20found,English%20speakers%20use%20every%20day.). Με βάση αυτήν την εκτίμηση, όλοι οι νεοφερμένοι θα χρειάζονταν 25-31 ώρες/εβδομάδα διδασκαλίας για να αποκτήσουν επάρκεια στα γαλλικά σε έξι μήνες.

Αν και αυτές οι 25-31 ώρες μπορεί να περιλαμβάνουν χρήση των γαλλικών στην καθημερινή ζωή, θα πρέπει να υπάρχουν συντονισμένες προσπάθειες από την κυβέρνηση του Κεμπέκ, τους εργοδότες και την κοινωνία για την προώθηση ενός θετικού και χωρίς καταναγκασμό περιβάλλοντος μάθησης. Το πρώτο βήμα θα ήταν να τεθούν ρεαλιστικοί στόχοι που θα σέβονται το διαφορετικό υπόβαθρο και τις συνθήκες που επηρεάζουν την ικανότητά τους να μάθουν επαρκώς μια νέα γλώσσα. [Η ίδια η αναφορά της κυβέρνησης του Κεμπέκ επιβεβαίωσε ότι αυτή η περίοδος έξι μηνών δεν ήταν ρεαλιστική και συνιστά να δοθεί χρόνος στους μετανάστες να εγκατασταθούν πριν ξεκινήσουν μαθήματα γαλλικών](https://www.cbc.ca/news/canada/montreal/quebec-french-language-1.6483297?fbclid=IwAR3B0zjCWdJCZNqCykVnWRY63Ede9e8vrVDA6k_I0Eyt26UsnO8pXIOkDxs). Δυστυχώς, αυτή η αναφορά κρατήθηκε κρυφή και αγνοήθηκε. Αυτή η έκθεση υποστηρίζεται από την ψυχολόγο, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου του Μόντρεαλ και επιστημονική διευθύντρια της διεπιστημονικής ερευνητικής ομάδας για οικογένειες προσφύγων και αιτούντων άσυλο ([ERIFARDA](https://www.erifarda.org/erifarda)) Garine Papazian-Zohrabian, η οποία [δήλωσε](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-16/vous-avez-six-mois-bis.php) ότι η έρευνά της δείχνει ότι οι μετανάστες θέλουν να μάθουν γαλλικά και ότι η θέσπιση εξάμηνης περιόδου εκμάθησης γαλλικών είναι επιζήμια για τη διαδικασία εκμάθησης. Ο προαναφερόμενος [Braun](https://montrealgazette.com/news/how-a-private-german-school-in-quebec-graduates-trilingual-students?utm_term=Autofeed&utm_medium=Social&utm_source=Facebook&fbclid=IwAR0WFkyvK9zpAG9ApWGwpaGNd4cZ2wzqiy2ufQLhKgLUdLw3YL4DnDl8I7o#Echobox=1654806618) συμφωνεί: «*Είμαι απολύτως πεπεισμένος ότι τα γαλλικά είναι σημαντικά και μου αρέσει η γαλλική γλώσσα. Αλλά όταν… όλοι αναγκάζονται λίγο πολύ να μάθουν γαλλικά, δεν θα είναι λύση για τους γαλλόφωνους στο Κεμπέκ*».

Δεδομένων όλων αυτών, δεν καταλαβαίνουμε γιατί απορρίφθηκε μια προτεινόμενη [τροπολογία](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-16/vous-avez-six-mois-bis.php) για τη μετατροπή αυτού του χρονοδιαγράμματος από έξι σε 24 μήνες. Αυτό το νομοσχέδιο αποθαρρύνει τη μετανάστευση σε μια εποχή που απαιτούμε [επιπλέον μετανάστες](https://editionslapresse.ca/products/25-mythes-a-deboulonner-en-politique-quebecoise-1) για να υποστηρίξουμε τον δεύτερο ταχύτερα αυξανόμενο γηράσκοντα πληθυσμό στον κόσμο. Ήδη, το Κεμπέκ προσπαθεί να συγκρατήσει μετανάστες – το 38 τοις εκατό από τους 53.000 μετανάστες που καλωσόρισε το Κεμπέκ το 2016 έχουν φύγει σε άλλες επαρχίες ή χώρες. Έτσι, το Bill 96 όχι μόνο θα δυσκολέψει τη στήριξη του γηράσκοντος πληθυσμού μας μέσω της μείωσης της μετανάστευσης, αλλά θα περιπλέξει επίσης την πρόσληψη κορυφαίων ερευνητικών ταλέντων, επηρεάζοντας τελικά τη φροντίδα των ασθενών και τη διεθνή επιστημονική θέση του Κεμπέκ.

Ακόμη και χωρίς τις επιπλοκές που δημιουργεί το νομοσχέδιο 96, τα γλωσσικά εμπόδια θεωρούνται εδώ και καιρό ως λόγος για τη μη βέλτιστη υγεία των μεταναστών και τη δυσαρέσκεια με τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης. Σε σύγκριση με τον γενικό κάτοικο του Καναδά, οι μετανάστες και οι πρόσφυγες είναι [λιγότερο πιθανό να αναζητήσουν και να χρησιμοποιήσουν υπηρεσίες ψυχικής υγείας λόγω πολιτιστικών και γλωσσικών φραγμών](https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3168672/). Ο COVID-19 έχει κάνει αυτή την υπόθεση πιο ξεκάθαρη με τους πρόσφυγες χαμηλού εισοδήματος να [αναπτύσσουν πιο σοβαρές λοιμώξεις](https://jamanetwork.com/journals/jamainternalmedicine/fullarticle/2765826%22%20%5Cl%20%22%3A~%3Atext%3DImmigrants%20in%20the%20Bronx%20are%2C%2C%20grocery%20clerks%2C%20and%20others) και [να έχουν δυσκολίες πρόσβασης στο σύστημα εικονικής (ηλεκτρονικής) περίθαλψης](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/29320966/). Η πανδημία έχει επίσης δείξει τη σημασία της προσαρμογής των μηνυμάτων δημόσιας υγείας ώστε να εξυπηρετούν [πολλές γλώσσες και πολιτισμούς](https://www.ubyssey.ca/news/med-student-public-health-racialized-communities/).

Το σύστημα υγειονομικής μας περίθαλψης βρίσκεται ήδη στο χείλος της κατάρρευσης με πολλά αλληλένδετα προβλήματα, συμπεριλαμβανομένων των ελλείψεων [πρωτοβάθμιας περίθαλψης](https://montreal.ctvnews.ca/against-doctors-wishes-quebec-passes-bill-11-asking-them-to-add-patient-time-slots-1.5926889) (1,5 εκατομμύρια κάτοικοι του Κεμπέκ δεν έχουν γιατρό, αριθμός που σχεδόν τετραπλασιάζεται κάθε τέσσερα χρόνια) [που αυξάνουν τις επισκέψεις στα τμήματα έκτακτης ανάγκης](https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4978591/), τα οποία έχουν [έλλειψη υπαλλήλων και νοσοκομειακών κλινών](https://www.lapresse.ca/actualites/sante/2022-06-27/le-cusm-plein-a-craquer.php). Το Κεμπέκ πληθυσμιακά έχει μία από τις χαμηλότερες χωρητικότητες στα νοσοκομεία, μεταξύ των χωρών της G7. Από τον περασμένο Ιούνιο, το 12,3 τοις εκατό των νοσηλευόμενων ασθενών που χρήζουν μακροχρόνιας περίθαλψης δεν μπορούσαν να μεταφερθούν σε αυτές τις εγκαταστάσεις, καθώς ήταν ήδη σε πλήρη δυναμικότητα και είχαν [μη ασφαλή αναλογία προσωπικού προς μόνιμους κατοίκους](https://www.cbc.ca/news/canada/montreal/coroner-report-long-term-care-deaths-1.6454935). Τελικά, αυτό καθυστερεί τα [περιστατικά ανεκτέλεστων χειρουργείων](https://www.cbc.ca/news/canada/montreal/waitlist-quebec-surgery-delays-patients-1.6061367) στο Κεμπέκ (που πλησίασε τις 150.000 το 2021) καθώς δεν έχει τις απαραίτητες νοσοκομειακές κλίνες ούτε προσωπικό για να πραγματοποιήσει τις χειρουργικές επεμβάσεις και έχει [βιώσει έξοδο και έλλειψη νοσηλευτών και αναπνευστικών θεραπευτών](https://montrealgazette.com/news/local-news/strapped-hospitals-plan-to-hire-unskilled-workers-to-replace-or-nurses).

Ακόμη και κάτω από τις πιο ιδανικές συνθήκες, θα ήταν δύσκολο να αντιμετωπίσουμε αυτά και πολλά άλλα ζητήματα στο ιατρικό μας σύστημα. Δεν πιστεύουμε ότι το προσωπικό ή οι ασθενείς του συστήματος υγειονομικής περίθαλψης του Κεμπέκ μπορούν να ανταπεξέλθουν στην πρόσθετη και αδικαιολόγητη επιβάρυνση του νομοσχεδίου 96. [Οι ίδιοι οι κάτοικοι του Κεμπέκ πιστεύουν](https://montrealgazette.com/news/local-news/majority-of-quebecers-believe-bill-96-should-be-amended-to-exempt-health-social-services-poll?utm_campaign=later-linkinbio-montrealgazette&utm_content=later-26470697&utm_medium=social&utm_source=linkin.bio) ότι οι υπηρεσίες υγείας και κοινωνικών υπηρεσιών θα πρέπει να εξαιρεθούν, με το 57 τοις εκατό να υποστηρίζει ότι το νομοσχέδιο 96 πρέπει να τροποποιηθεί για να επιτρέψει την καλύτερη δυνατή επικοινωνία και το 88 τοις εκατό αναμένει να εξυπηρετηθεί, ανεξάρτητα από τη γλώσσα.

Όλα αυτά δεν σημαίνουν ότι δεν υπάρχουν θετικές πτυχές στο νομοσχέδιο, το οποίο θα επέτρεπε σε οποιονδήποτε στον Καναδά να παρακολουθήσει ένα γαλλικό πανεπιστημιακό πρόγραμμα στο Κεμπέκ και να πληρώσει δίδακτρα στην επαρχία εάν διαθέτει τις απαραίτητες γαλλικές γνώσεις και εάν αυτό το πρόγραμμα δεν προσφέρεται στα γαλλικά στην επαρχία τους. Πιστεύουμε ότι αυτό το πνεύμα ενθάρρυνσης της γαλλικής γλώσσας θα πρέπει να είναι το θεμέλιο του νομοσχεδίου 96 και θα προσφέρει περισσότερες ευκαιρίες σε όλους τους Καναδούς.

Αν και πιστεύουμε ότι οι προθέσεις του νομοσχεδίου ήταν να προωθήσει και να διατηρήσει τη γαλλική γλώσσα, ο τρόπος με τον οποίο επινοήθηκε θα εμβαθύνει περαιτέρω τους γλωσσικούς διαχωρισμούς στο Κεμπέκ και στον Καναδά. Στο γαλλικό ντοκιμαντέρ του CBC, The [Quebecers of Bill 101](https://ici.tou.tv/les-quebecois-de-la-loi-101/S01E01), πολλά δίγλωσσα παιδιά μεταναστών γεννημένα στο Κεμπέκ λένε ότι τους αντιμετωπίζουν συχνά σαν ξένους και δεν είναι ικανοποιημένα με τις διδασκαλίες του γαλλόφωνου εκπαιδευτικού συστήματος για τον πολιτισμό του Κεμπέκ. Αυτό το τελευταίο καταδεικνύει ότι πρέπει να μεταρρυθμίσουμε το εκπαιδευτικό μας σύστημα για να διδάξουμε καλύτερα στους νέους μας την κοινωνία του Κεμπέκ. Το πρώτο αποτελεί παράδειγμα για το πώς οι κάτοικοι του Κεμπέκ, ανεξαρτήτως γλώσσας, αντιμετώπισαν γλωσσικές διακρίσεις.

Συνιστούμε στο νομοσχέδιο 96 να προωθήσει τα γαλλικά μέσω θετικής ενίσχυσης και υποστήριξης της κοινότητας. Πιστεύουμε ότι πρέπει να επανεξετάσουμε τις πιθανές επιπτώσεις του νομοσχεδίου σε όλους τους τομείς, αλλά πιο συγκεκριμένα στον τομέα της υγείας και των κοινωνικών υπηρεσιών. Η κυβέρνηση έχει την ευθύνη να διασφαλίσει ότι όλοι οι κάτοικοι του Κεμπέκ θα λαμβάνουν ίσες υπηρεσίες ανεξάρτητα από τη γλώσσα τους. Πιστεύουμε ότι το νομοσχέδιο 96 θα περιπλέξει περαιτέρω την επικοινωνία για την υγεία, θα επιδεινώσει τις προ-υπάρχουσες ανισότητες στον τομέα της υγείας, θα δημιουργήσει ένα εύθραυστο σύστημα και θα εκθέσει την υγειονομική περίθαλψη του Κεμπέκ, τους εργαζόμενους και τους πολίτες του σε συνεχώς αυξανόμενο οικονομικό και ανθρώπινο κόστος.

Σας ενθαρρύνουμε να κάνετε νοερά το [πείραμα σκέψης](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-11/vous-avez-six-mois.php) που περιγράφει η Rima Elkouri της La Presse: Το Κεμπέκ βρίσκεται σε πόλεμο, αναγκάζεστε να ξεριζώσετε τη ζωή και την οικογένειά σας για να μεταναστεύσετε στη Γερμανία και τώρα πρέπει να μάθετε γερμανικά σε έξι μήνες. Αν και είστε πρόθυμοι να μάθετε γερμανικά, θα μπορούσατε να τα καταφέρετε σε έξι μήνες; Θα είχατε την ικανότητα να προσαρμοστείτε σε μια νέα χώρα φτάνοντας ταυτόχρονα σε ένα γλωσσικό επίπεδο όπου θα αισθάνεστε άνετα να κάνετε περίπλοκες και έντονες συναισθηματικά συζητήσεις σχετικά με την υγεία σας ή ενός αγαπημένου σας προσώπου; Ή θα προτιμούσατε να σας φιλοξενήσουν και να σας παρασχεθεί ένα φιλόξενο περιβάλλον που σας δίνει τον κατάλληλο χρόνο και πόρους για να τακτοποιήσετε εσάς και την οικογένειά σας πριν μάθετε μια ξένη γλώσσα;

**Συγγραφείς**

**Οι συγγραφείς δηλώνουν ότι δεν έχουν σύγκρουση συμφερόντων.**

Μετάφραση από: **George Govas, B. Eng., M.Eng.**



Ο George είναι πτυχιούχος μηχανικός του Πανεπιστημίου Concordia (B. Eng., M.Eng.). Μετά από 40 χρόνια καριέρας σε διεθνείς οργανισμούς, είναι πλέον συνταξιούχος και απολαμβάνει την ενασχολησή του με την κηπουρική, το περπάτημα και την καλή μουσική.

<http://linkedin.com/in/george-govas-13b12b13>

**Cynthia Rosa Ventrella, BSc MSc**



Η Cynthia είναι κάτοχος πτυχίου και MSc από το Πανεπιστήμιο McGill, εργάζεται ως τεχνικός φαρμακείου και απολαμβάνει μια καλή προπόνηση και βιβλίο στον ελεύθερο χρόνο της.

<https://www.linkedin.com/in/cynthia-rosa-ventrella-785543199/>

**Danielle Rebecca Fox**



Η Danielle είναι υποψήφια BSc Honors στο Πανεπιστήμιο McGill με ερευνητική εστίαση στην ιολογία και ασχολείται με την ιατρική εντατικής θεραπείας, το κλασικό τρομπόνι και την Judaica.

<https://www.linkedin.com/in/danielle-fox-9ba09b229/>

**Fadi Touma, BSc MSc**



Ο Fadi είναι κάτοχος πτυχίου και μεταπτυχιακού διπλώματος στη Βιολογία από το Πανεπιστήμιο Concordia, είναι επί του παρόντος φοιτητής ιατρικής στο Πανεπιστήμιο McGill και του αρέσει το διάβασμα και ο εθελοντισμός στην κοινότητα.

**Adamo Anthony Donovan, BSc**



Ο Adamo είναι υποψήφιος διδακτορικού στο McGill στην Πειραματική Ιατρική, είναι ιδρυτής πολλαπλών πρωτοβουλιών κοινοτικής υγειονομικής περίθαλψης για τον εξανθρωπισμό της ιατρικής και του αρέσει να τρέχει και να κάνει ποδήλατο στον ελεύθερο χρόνο του.

<https://www.linkedin.com/in/adamodonovan/>

**Αναγνώριση γης**: Οι συγγραφείς θα ήθελαν να αναγνωρίσουν με σεβασμό ότι βρισκόμαστε στις παραδοσιακές, προγονικές και μη εκχωρημένες περιοχές του λαού Kanien'kehá:ka (Mohawk) και του Ho-de-no-sau-nee-ga (Haudenosaunee). . Ως έποικοι, είναι ευθύνη μας να αναγνωρίσουμε τις παρελθούσες, το παρόν και τις μελλοντικές κοινότητες ιθαγενών που μας επέτρεψαν να ζούμε εδώ σήμερα. Ενθαρρύνουμε όλους να μάθουν περισσότερα για τα εδάφη που καταλαμβάνουμε επισκεπτόμενοι τη διεύθυνση <https://native-land.ca/>.